

OFFICE SUPPLIES AGREEMENT
Concluded under provisions of Commercial law
number 513/1991 Sb.

**ZMLUVA O DODÁVKÁCH
KANCELÁRSKÝCH POTRIEB**
uzatvorená podľa ustanovení zákona č. 513/1991
Zb. Obchodného zákonníka

Between

Lyreco CE, SE

Identification number: 359 58 120

Address: Na Pántoch 18, 831 06 Bratislava

An European company registered in the Commercial register kept by the County Court in Bratislava I, section Po file 1311/B, represented by Juraj Nemjo, managing director and member of the board acting in his own name for and on behalf of the Company.

hereinafter referred to as "the Supplier"

And

Škola pre mimoriadne nadané deti a gymnázium

Identification number: 31787088

Address: Teplická 7, 831 02 Bratislava

A non profit company represented by PhDr. Jolana Laznibatová CSc, principal.

hereinafter referred to as "the Buyer"

It has been agreed as follows:

1. DEFINITIONS

- 1.1. "Supplier" means Lyreco CE, SE.
- 1.2. "Buyer" means Škola pre mimoriadne nadané deti a gymnázium.
- 1.3. "Products" means items in catalogue of the Supplier, that the Supplier prepares for and provides to the Buyer.
- 1.4. "Agreement" means this Agreement and any relevant attachments or appendices specifically referenced in this Agreement.
- 1.5. "Purchase Order" means an order for the supply of Products from the Supplier placed

Medzi

Lyreco CE, SE

IČO: 359 58 120

Adresa: Na Pántoch 18, 831 06 Bratislava

Európska spoločnosť zapísaná v obchodnom registri vedenom okresným súdom v Bratislave I oddiel Po, vložka 1311/B, zastúpená Jurajom Nemjom výkonným riaditeľom a členom správnej rady oprávneným konať vo svojom mene za spoločnosť.

Ďalej len „Dodávateľ“

A

Škola pre mimoriadne nadané deti a gymnázium

IČO: 31787088

Adresa: Teplická 7, 831 02 Bratislava

Rozpočtová organizácia zastúpená PhDr. Jolana Laznibatová CSc, riaditeľka.

Ďalej len „Kupujúci“

Strany sa dohodli takto:

1. VÝKLAD POJMOV

- 1.1. „Dodávateľom“ sa rozumie Lyreco CE, SE.
- 1.2. „Kupujúcim“ sa rozumie Škola pre mimoriadne nadané deti a gymnázium.
- 1.3. „Výrobkami“ sa rozumie tovar v katalógu Dodávateľa, ktorý Dodávateľ pripravuje a poskytuje Kupujúcemu.
- 1.4. „Zmluvou“ sa rozumie táto Zmluva a všetky jej prílohy či dodatky konkrétne uvedené v tejto Zmluve.
- 1.5. „Objednávkou“ sa rozumie Objednávka k dodaniu Výrobkov od Dodávateľa zadaná

by the Buyer with the Supplier, either in writing, by telephone, by facsimile or by an electronic trading system (each such Purchase Order being subject to the conditions contained in this Agreement)

- 1.6. "the Party/the Parties" means the Supplier and the Buyer as well as any of their respective subsidiaries and affiliates.

2. SALE AND PURCHASE

- 2.1. The Supplier agrees to supply, and the Buyer agrees to buy the Products in accordance with the terms and subject to the conditions contained in this Agreement.
- 2.2. The Buyer warrants and undertakes that it has full power and authority to enter into this Agreement and to bind to perform and comply with this Agreement.

3. PRODUCTS QUALITY

- 3.1. The Supplier shall at all times remain solely responsible for quality with respect to the Products.
- 3.2. The Supplier warrants that all Products proposed as substitute are, unless otherwise stated, of equal longevity in use and equivalent functionality in use.
- 3.3. The Supplier provides a no dispute 30 day returns policy, free of charge for the Products should the Product be returned without any damage, in its original condition and in its original package.
- 3.4. The Supplier warrants that it will accept liability to Buyers's equipment where through any Product supplied by Supplier (when used correctly) the equipment is damaged, except when damage is caused by incorrect use by the Buyer or when the Buyer has used a product that does not fit the equipment.

Kupujúcim Dodávateľovi, a to písomne, telefonicky, faxom alebo systémom elektronického objednávanía (každá takáto Objednávka sa riadi podmienkami obsiahnutými v tejto Zmluve)

- 1.6. „Stranou/Stranami“ sa rozumie Dodávateľ a Kupujúci, ako aj ich príslušné dcérske a pridružené spoločnosti.

2. PREDAJ A NÁKUP

- 2.1. Dodávateľ sa zaväzuje dodávať a Kupujúci sa zaväzuje nakupovať Výrobky v súlade s podmienkami obsiahnutými v tejto Zmluve.
- 2.2. Kupujúci zaručuje a zaväzuje sa, že má právomoc a oprávnenie vstúpiť do tejto Zmluvy a zaviazat' sa k dodržiavaniu tejto Zmluvy.

3. KVALITA VÝROBKOV

- 3.1. Dodávateľ vždy nesie výhradnú zodpovednosť za kvalitu s ohľadom na Výrobky.
- 3.2. Dodávateľ zaručuje, že pokiaľ nie je uvedené inak, všetky Výrobky navrhnuté ako náhrada majú pri používaní rovnakú životnosť a ekvivalentnú funkčnosť.
- 3.3. Dodávateľ na Výrobky poskytuje 30-dňovú možnosť vrátenia tovaru bez námietok v prípade, že sú Výrobky vrátené bez akéhokoľvek poškodenia, v pôvodnom stave a v originálnom balení.
- 3.4. Dodávateľ zaručuje, že prijme zodpovednosť za zariadenie Kupujúceho, pokiaľ sa zariadenie poškodí vplyvom výrobku dodaného Dodávateľom (pri jeho správnom použití), s výnimkou toho, ak bola škoda spôsobená nesprávnym použitím výrobku Kupujúcim alebo ak Kupujúci použil Výrobok, ktorý je pre zariadenie nevhodný.

4. COMPLIANCE

- 4.1. The Supplier warrants that all Products comply with the provisions of all legislation, regulations and code practice relating to the manufacture and supply of the Products in the European Union.

5. LABELLING, INSTRUCTIONS AND WARNINGS

- 5.1. The Supplier warrants that the labelling and packaging of the Products comply with the regulations in force in the European Union and that all necessary information about the use for which the Products are commonly supplied will be provided to the Buyer with the Products.

6. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

- 6.1. The Supplier warrants that the Products do not infringe any patent, design right, copyright, or any intellectual property rights and undertakes to indemnify the Buyer against all damages, losses and costs suffered by the Buyer in respect of any claim made in breach of this warranty.

7. PRICES

- 7.1. The Supplier will provide the Products at the actual price list of the Supplier.
- 7.2. Prices stated in Appendix A include delivery costs at the Buyer's premises in case the minimum Order value exceeds 49,95 EUR (forty nine Euro and ninety five cents), otherwise the delivery costs will be charged at 4,95 (four Euro and ninety five cents) per each delivery below specified minimum Order value.
- 7.3. Prices stated in Appendix A shall be exclusive of VAT which shall be payable by

4. SPLNENIE USTANOVENÍ

- 4.1. Dodávateľ zaručuje, že všetky Výrobky spĺňajú ustanovenia legislatívy, predpisov a zásad týkajúcich sa výroby a dodávok Výrobkov v Európskej únii.

5. OZNAČOVANIE, NÁVODY A VAROVANIA

- 5.1. Dodávateľ zaručuje, že označenia a balenia Výrobkov vyhovujú predpisom platným v Európskej únii a že všetky potrebné informácie o použití, pre ktoré sú Výrobky bežne dodávané, budú Kupujúcemu poskytnuté spolu s Výrobkami.

6. PRÁVA DUŠEVNÉHO VLASTNÍCTVA

- 6.1. Dodávateľ zaručuje, že Výrobky neporušujú nijaké patenty, práva k priemyselným vzorom, autorské práva ani práva k duševnému vlastníctvu, a zaväzuje sa, že Kupujúceho zbaví zodpovednosti za všetky škody, straty a náklady vzniknuté Kupujúcemu s ohľadom na akýkoľvek nárok uplatnený v dôsledku porušenia tejto záruky.

7. CENY

- 7.1. Dodávateľ bude Výrobky dodávať za cenu podľa aktuálneho cenníku Dodávateľa.
- 7.2. Ceny uvedené v Prílohe A sú vrátane dopravných nákladov do priestorov Kupujúceho v prípade, že minimálna hodnota Objednávky prevyšuje 49,95 EUR (štyridsaťdeväť Euro a deväťdesiatpäť centov), inak budú dopravné náklady vo výške 4,95 EUR (štyri Eurá a deväťdesiatpäť centov) pripočítané ku každej dodávke nižšej ako je uvedená minimálna hodnota Objednávky.
- 7.3. Ceny uvedené v Prílohe A sú bez DPH, ktoré hradí Kupujúci podľa platnej legislatívy a na

the Buyer, as per local laws, and subject to receipt of a VAT invoice.

základe prijatej faktúry s DPH.

8. PRICES ADJUSTMENTS

8.1. Prices stated in Appendix A shall be revised on a yearly calendar basis. One month before the end of the year, the Supplier shall submit a new price list to the Buyer. After acceptance by the Buyer, the Supplier shall send the new price list to the Buyer. This new price list shall take effect on 1st January for a one year period. In case the Supplier and the Buyer do not agree on the new price conditions the Supplier shall have the opportunity to terminate the Agreement with a 30 days written notice, during which the existing price conditions shall continue to be applied by the Supplier.

8.2. Paper and machine consumables are subject to important price fluctuations. Therefore in the event of price increase by the manufacturers, the Supplier will be entitled to propose a new price list regarding these items to the Buyer applicable as from the beginning of the following quarter. If the Supplier and the Buyer do not agree on the new price conditions, the Supplier shall have the opportunity to terminate the Agreement with a 30 days written notice during which the existing price conditions will continue to be applied by the Supplier.

9. PAYMENT TERMS

9.1. Invoices shall be payable within 30 days after the Supplier issue the invoice to the Buyer.

9.2. Supplier will issue invoice to the Buyer immediately after delivery of Products.

9.3. Supplier undertakes to settle all invoices for which no litigation has been raised against and declared to the Supplier.

9.4. In case a litigation has been raised against the Supplier, the part of the invoice which is not

8. CENOVÉ ÚPRAVY

8.1. Ceny uvedené v Prílohe A budú revidované na báze kalendárneho roka. Dodávateľ predloží Kupujúcemu mesiac pred koncom kalendárneho roka nový cenník. Po jeho prijatí zašle Dodávateľ cenník Kupujúcemu. Tento nový cenník bude platiť od 1.1. na obdobie jedného roka. V prípade, že sa Dodávateľ a Kupujúci nedohodnú na nových cenových podmienkach, Dodávateľ je oprávnený túto zmluvu ukončiť podaním 30-dňovej písomnej výpovede, v priebehu ktorej budú ďalej platiť cenové podmienky Dodávateľa.

8.2. Papier a spotrebný materiál do zariadení podlieha významnému kolísaniu cien. V prípade zvýšenia cien výrobcami bude Dodávateľ oprávnený navrhnúť Kupujúcemu nový cenník s ohľadom na tento tovar platný od začiatku nasledujúceho štvrtroka. V prípade, že sa Dodávateľ a Kupujúci nedohodnú na nových cenových podmienkach, Dodávateľ je oprávnený túto zmluvu ukončiť zaslaním 30-dňovej písomnej výpovede, v priebehu ktorej budú ďalej platiť cenové podmienky Dodávateľa.

9. PLATOBNÉ PODMIENKY

9.1. Splatnosť Faktúr je do 30 dní od dátumu, kedy Dodávateľ vystaví faktúru Kupujúcemu.

9.2. Dodávateľ vystaví Kupujúcemu faktúru bezprostredne po dodaní Výrobkov.

9.3. Dodávateľ sa zaväzuje, že uhradí všetky faktúry, s výnimkou takých, ktoré neboli voči Dodávateľovi reklamované.

9.4. V prípade reklamácie faktúry voči Dodávateľovi bude časť faktúry, ktorej sa

concerned by such litigation shall be paid without delay by the Buyer.

takáto reklamácia netýka, uhradená bez zbytočného odkladu Kupujúcim.

10. DELIVERY, TITLE AND RISK OF LOSS

10.1. Supplier delivers Purchase orders of Products, received on working days before 17:00 within 3 working day. Purchase orders of Products received after 17:00 are classified as received the next working day. The Parties are entitled to determine a different delivery date by a mutual consent.

10.2. Requests for merchandise that is not included in Supplier's official catalogue will be individually analyzed with assessment of delivery period.

10.3. Delivery of the Products shall take place at the location designated by the Buyer in its Purchase Order within Slovakia.

10.4. Risk of loss shall pass to the Buyer upon delivery.

10.5. Title shall pass to the Buyer on full payment for the Products by the Buyer.

10. DODÁVKA, VLASTNÍCKE PRÁVO A RIZIKO STRATY

10.1. Objednávky Výrobkov prijaté Dodávateľom v pracovných dňoch do 17:00 budú dodané do 3 pracovných dní. Objednávky Výrobkov prijaté Dodávateľom po 17:00 sa považujú za prijaté nasledujúci pracovný deň. Strany sa dohodli, že po vzájomnej dohode si môžu dohodnúť iný termín dodávky.

10.2. V prípade požiadavky Kupujúceho na tovar, ktorý sa nenachádza v oficiálnom katalógu Dodávateľa, budú požiadavky individuálne vyhodnotené vrátane špecifikácie dodacej lehoty.

10.3. Dodávka Výrobkov sa uskutoční v mieste určenom Kupujúcim v Objednávke v rámci územia Slovenskej republiky.

10.4. Po dodaní prechádzajú riziká straty na Kupujúceho.

10.5. Vlastnícke právo prechádza na Kupujúceho úplným uhradením za Výrobky Kupujúcim.

11. DURATION - TERMINATION

11.1. This Agreement shall take effect on 19.02.2014 till 31.12.2014.

11.2. This Agreement can be terminated by any Party :

- a) In the event of material breach of this Agreement by any other Party and that such breach is not remedied within 30 days after such defaulting Party receives notice of the alleged breach from any other Party, the non breaching Party may terminate the Agreement by written notice to the breaching Party.
- b) In the event of long term (more than 30 days) Force Majeure event (as defined below) affecting the fulfilment of its

11. DOBA TRVANIA – UKONČENIE

11.1. Táto Zmluva vstupuje do platnosti dňa 19.02.2014 do 31.12.2014.

11.2. Táto Zmluva môže byť ukončená ktoroukoľvek Stranou:

- a) V prípade zásadného porušenia tejto Zmluvy ktoroukoľvek Stranou a pokiaľ takéto porušenie nebude napravené do 30 dní od momentu prijatia oznámenia o údajnom porušení. Strana neporušujúca zmluvu môže túto zmluvu ukončiť písomným oznámením porušujúcej Strane.
- b) V prípade dlhodobej (viac než 30 dní) udalosti vyššej moci (ako je definovaná nižšie), ktorá ovplyvňuje plnenie

obligations by either Party, by giving written notice.

- c) In the event of the other Party becoming insolvent or entering into administration and threatening to do either of the foregoing or the equivalent events in any jurisdiction, by giving the other Party written notice.

11.3. In case of termination of this Agreement, the Supplier shall be entitled to payment of Purchase Orders placed either before or after the termination date by the Buyer.

11.4. Provided the above mentioned provisions are respected, the termination of the Agreement shall not entail any indemnity for one Party or the other.

12. FORCE MAJEURE

12.1. In the event either of the parties, by a cause of Force Majeure, suffers the inability to perform all or any part of its obligations under this Agreement, then the Party suffering such disability shall be excused from such performance for as long as and to the extent to which such event causes such inability to perform. Consequently, no penalty will be applicable in such an event.

12.2. Force Majeure shall mean an occurrence beyond the control and without the fault or negligence of the Party affected and which the said Party is unable to prevent or provide against by the exercise of reasonable diligence including, but not limited to : acts of God, expropriation or confiscation of facilities, any form of Government intervention, war, hostilities, terrorist activity, local or national emergency, sabotage, riots, floods or unusually severe weather conditions which could not reasonably have been anticipated or remedied, fire, explosions or other catastrophes, national or districts strikes or any other concerted acts of workmen or other similar occurrences.

záväzkov ktorejkoľvek Strany, a to podaním písomného oznámenia.

- c) Pokiaľ sa druhá Strana stane insolventná alebo vstúpi do nútenej správy a hrozí týmito alebo podobnými udalosťami v ktorejkoľvek jurisdikcii, podaním písomného oznámenia druhej strane.

11.3. V prípade ukončenia tejto Zmluvy má Dodávateľ právo na uhradenie Objednávok zadanych Kupujúcim pred alebo po dátume ukončenia.

11.4. Za predpokladu splnenia vyššie uvedených ustanovení nenesie so sebou ukončenie tejto Zmluvy nijaké odškodnenie pre jednu či druhú stranu.

12. VYŠŠIA MOC

12.1. V prípade, že ktorákoľvek Strana z dôvodu vyššej moci nie je schopná plniť ktorýkoľvek zo svojich záväzkov podľa tejto Zmluvy, táto Strana bude z takéhoto plnenia oslobodená na obdobie a v rozsahu, v ktorom je takáto udalosť príčinou neschopnosti plnenia. V dôsledku takejto udalosti nebude uplatnená nijaká sankcia.

12.2. Vyššia moc znamená udalosť mimo kontroly a bez zavinenia či nedbalosti dotknutej Strany, ktorej táto Strana nie je schopná zabrániť alebo jej predísť vynaložením primeraného úsilia, a zahŕňa nielen tieto javy: zásahy vyššej moci, vyvlastnenie či konfiškácia majetku, akákoľvek forma vládnej intervencie, vojna, nepriateľské akcie, teroristické činy, miestny či celoštátny výnimočný stav, sabotáž, výtržnosti, povodne alebo neobvykle nepriaznivé poveternostné podmienky, ktoré nebolo možné primerane predvídať alebo napraviť, požiar, výbuchy či iné katastrofy, celoštátny či oblasťný štrajk alebo akékoľvek iné dohodnuté činnosti pracovníkov alebo iné podobné udalosti.